

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 63 (2001)  
**Heft:** 9

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Editorial

# De combien d'oxygène l'ASETA a-t-elle besoin?

La Suisse compte encore un nombre considérable de paysans et d'entrepreneurs en travaux agricoles courageux qui, à la tête de petites et moyennes entreprises, continuent à miser sur leur potentiel, trouvent de nouveaux créneaux et deviennent des piliers économiques importants de leur région. De ces battants, j'en ai rencontré quelques-uns à diverses occasions. Déterminés à atteindre leurs objectifs envers et contre tout, ils développent des visions sur la croissance de leurs exploitations qu'ils concrétisent aussitôt. L'ASETA doit non seulement s'orienter d'après les marchés mais aussi pourvoir aux besoins de ses clients. Où sont les compétences de base que nos membres apprécient, quelles prestations attendent-ils de notre part et pourquoi sont-ils quelquefois déçus? Que faut-il leur offrir ou leur vendre? Pour cela, il faut soupeser constamment les chances et les possibilités qui permettront de subsister dans un environnement sans cesse en mutation.

De combien d'oxygène (de finances...) une association a-t-elle besoin pour rester suffisamment entreprenante? Je suis convaincu que même une association centrale se doit d'utiliser sa force de frappe pour lancer telle ou telle campagne. Car seule l'indépendance financière donne la liberté de choisir. Il s'agira de prendre vraisemblablement des décisions courageuses pour déterminer les stratégies et l'orientation future de l'association, ou bien, autrement formulé: «Existe-t-il en Suisse d'autres associations qui offrent une telle variété de prestations à un prix si bas, avec, à la clé, un journal spécialisé en deux langues? Négocier en toute liberté est un bien précieux. Soignons-le!

A cette occasion, je tiens à remercier tous les membres, gérants et présidents pour leur collaboration et leur soutien durant l'exercice écoulé. J'adresse aussi ma gratitude au président central de l'ASETA, Max Binder, conseiller national, dont l'engagement dans les affaires de l'association est exemplaire.

En ce qui me concerne, l'année dernière a été placée sous le signe de la consolidation. Mieux connaître des domaines encore nouveaux pour moi, approfondir certains détails et ne pas perdre de vue l'ensemble. Tout cela n'est pas toujours facile à mener de pair avec les informations à transmettre par téléphone, les prises de position politiques, les séances de tous genres et la gestion du personnel, un devoir primordial à ne pas négliger. J'ai aussi la chance que cette équipe fasse de son mieux, jour après jour, pour les membres de l'ASETA. Soutenir les collaboratrices et collaborateurs dans ce sens reste une tâche de longue haleine.

*Jürg Fischer, directeur ASETA*

## Editorial 3

## Technique des champs 4

Technique de labour 4

## TA-spécial 8

L'agriculture dans la Principauté  
du Liechtenstein 8

## Foires et expositions 14

Voyage à l'Agritechnica 14

## TA-actualités 16

Nord vaudois: la démonstration d'Alphatec  
Michael Gysi, nouveau vice-directeur  
de la FAT 18

## ASETA 2

Commande des articles ASETA 2  
D'Interoute à profiTEL 19  
Rapport annuel ASETA 20

## Programme des cours de Grange-Verney 28

Cours de conduite G 40

## Tracteurs 26

Statistiques 2  
Combien d'huile consomme un moteur  
de tracteur? 26

## Revue des produits 32

## Nouvelles des sections 32

NE: cours pour permis G 32

## Atelier 39

Sécurité et remorque 39

## FAT n° 565 33

Tracteurs de cinq marques dans les tests 2001 33

## Impressum 2

Page de couverture:  
Principauté du Liechtenstein: l'exploitation laitière de Norman et Martin Kind, Bendorf FL. Seul 1,2 % de la population active tire ses revenus de l'agriculture. Les petites exploitations sont la norme; toutefois, en proportion, de nombreux domaines disposent de surfaces supérieures à 30 ha.  
(Photo: Ueli Zweifel)